

请抽时间阅读这份小册
你需要作出选择。



国民保健服务 简要护理记录 (NHS Summary Care Record)

你的紧急护理摘要

A red circular graphic containing the text '简要护理记录' (Summary Care Record).

简要护理
记录

我们 (英格兰的国民保健服务 (NHS)) 正在推行一项新的电子记录, 称为简要护理记录 (Summary Care Record – SCR), 以备在为你提供紧急护理时使用。

请仔细阅读这份小册子。它为你提供有关这项新的简要护理记录的信息 — 你的紧急护理摘要。



简要护理记录简介

目前来说，你曾接受医疗护理的各处诊所都各自保存了记录。这些地方通常只能以信件、电邮、传真或电话途径来共用你的记录中的资料。有时候，这可能会拖延治疗的进程，及有时候可能会很难取得有关的资料。

我们正在推行简要护理记录，以便提高病人照料的安全和质量。由于简要护理记录是电子记录，医护人员可以更快和更容易取阅有关你的重要资料，这样，当你在紧急情况下需要护理，或当你的家庭医生诊所休诊时，他们更能为你提供安全治疗。

我们在为你建立简要护理记录前先向你解释这项记录，让你有时间考虑你的选择。

你可以选择建立简要护理记录：

你无须采取任何行动，这将会自动进行。医护人员每次取阅你的简要护理记录前，都将会事先征求你的许可的。

你可以选择不建立简要护理记录：

如果你不想建立简要护理记录，你必须填妥并寄回一份退出表格(opt-out form)以通知你的家庭医生诊所。欲知详情，请参看第6/7页。

有关你的简要护理记录

如果你决定让我们建立简要护理记录，它将包括一些重要资料，例如你正在服用的任何药物、你对什么物品会有敏感及曾对哪些药物有任何不良的反应。

当医护人员在紧急情况下，或当你的家庭医生诊所休诊期间为你提供照料时，让他们取阅这些资料将可以避免发生错误。

你的简要护理记录也将包括你的姓名、地址、出生日期和你独有的 NHS 号码，以便可正确鉴定你的身份。

你可能选择在简要护理记录上加入有关你的护理的其它资料，但我们只会在你要求下才这样做。你应当与治疗你的医护人员商谈你的意愿。

简要护理记录会怎样帮助我？

- 医护人员可以更快地取阅你的有关资料，包括你正在服用的任何药物、你对什么物品会有敏感及曾对哪些药物有任何不良的反应。
- 这意味着在紧急情况下、你的家庭医生诊所休诊时，或你离家而住在英格兰另一个地区时，他们可以为你提供更安全的照料。
- 你可以随时在一个名为 HealthSpace 的安全网站上看到自己的简要护理记录。你必须登记后才可使用 HealthSpace，以便尽量保密。欲知有关 HealthSpace 的详情，请浏览网址 www.healthspace.nhs.uk 或向你当地的 NHS 查询。

你会怎样控制什么人能看到我的简要护理记录？

可以查看你的简要护理记录的医护人员：

- 必须是直接参与照料你的人员；
- 必须有一张包括有晶片及密码（如同银行卡和个人密码）的 NHS 智能卡 (Smartcard)；
- 只可查看他们工作上需要知道的资料；及
- 他们的资料将被记录下来。

医护人员每次需要查看你的简要护理记录时，都须征求你的同意。若他们无法询问你，例如，若你失去知觉或在例如法庭命令等某些情况下，医护人员可能会在没有征求你同意下查看你的记录。若有需要这样做，他们会在你的记录中留下注明。

你会怎样保障资料的保密？

根据法律，我们或代表我们工作的所有人士，都必须尊重你的个人隐私，并将有关你的全部资料保密。

我们出版了一份英格兰 NHS 护理记录保证文件 (NHS Care Record Guarantee for England)。它说明 NHS 怎样收集、储存和容许他人看到你的电子记录，及你选择怎样储存和阅读你的资料。欲索取这份文件，请参看本册背页有关怎样索取的资料。

无论我们如何谨慎，在电脑上储存的资料将会如同纸张上记录的资料一样有一些风险。在我们治疗你的每处地方，都会有人员负责将你的资料保密。请向你当地的 NHS 查询详情。

我有什么选择呢？

- 你可以选择建立简要护理记录：
你无须采取任何行动。这将会自动进行。
- 你可以选择不建立简要护理记录：
你必须填妥并寄回一份退出表格，以通知你的家庭医生诊所。

你可以随时改变主意

- 如果你选择不建立简要护理记录，但在日后改变了主意，我们仍可以为你建立这些记录。你必须通知你的家庭医生诊所。
- 如果在我们已为你建立简要护理记录后你选择不要这项记录，你必须通知你的家庭医生诊所。我们会确保任何尝试取阅你的简要护理记录的医护人员，都无法看到这些记录。如果日后有人士以书面提出要求，及经调查后认为确有此需要，我们才会让有关人员查看你的记录。
- 你可以要求将你的记录删除，但如果你的记录已被用来为你提供照料，则未必能删除了。

儿童与简要护理记录

我们将会自动为儿童建立简要护理记录。

如果你不愿意你的子女有简要护理记录，你必须代为填写一份退出表格，然后交回他们所属的家庭医生诊所。在一些情况下，你的家庭医生可能认为，为了你子女的最佳利益着想，最好是建立他们的简要护理记录。例如，若你的子女患有严重的敏感症时，治理他们的医护人员是应该知道有关记录的。

我现在应怎样做？

如果你愿意让我们为你建立简要护理记录，你无须采取任何行动。我们会自动为你建立记录。

如果你不愿意我们替你建立简要护理记录，请填写一份退出表格，并将它交回你的家庭医生诊所。

你可以从网址 www.nhscarerecords.nhs.uk/options 下载，或向你的家庭医生诊所索取这份退出表格，或致电简要护理记录信息专线 (Summary Care Record Information Line) 电话 **0300 123 3020** 索取。

我可以从何处获得更多信息？

欲获有关简要护理记录及你的选择的更多信息：

- 请致电简要护理记录信息专线，电话 **0300 123 3020**；
- 联络你当地的病人咨询及联络服务 (Patient Advice and Liaison Service – PALS)，网址 www.pals.nhs.uk；或
- 浏览网址 www.nhscarerecords.nhs.uk。



欲索取‘英格兰的 NHS 护理记录保证’文件 (‘The NHS Care Record Guarantee for England’), 或其它语文版的小册及以其它格式提供的信息, 请浏览我们的网址 www.nhscarerecords.nhs.uk

简要护理记录信息专线提供翻译及文字电话服务。